Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A jakiś wojownik\* przy (całej) swej celności\*\* naciągnął łuk i trafił króla Izraela między spojenia i pancerz, tak że (król) powiedział do woźnicy: Zawróć swą ręką i wywieź mnie z pola bitwy,\*\*\* bo jestem ranny.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) jakiś wojownik : w Tg: Naaman, ונעמן . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) przy swej celności, לְתֻּמֹו , lub: (1) w swej prostocie; (2) bez konkretnego celu, zob. <x>140 18:33</x>. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) z pola bitwy, מִן־הַּמַחֲנֶה , lub: z obozu; wg G: z bitwy, ἐκ τοῦ πολέμου. [↑](#footnote-ref-4)